



GAC-EPA BULLETIN



Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.
 This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Gertjan Bossen

Texte original en français

Editorial :	
Editorial :	Page 4
A propos de l'ESO	
ESO matters	Page 5
Echos et activités du Comité	
News in brief and activities of the Committee	Page 6
Caisse de pensions	
Pension fund	Page 11
Caisse maladie	
Health insurance Scheme	Page 14
Communication MNEMOSIS	Page 15
Permanences Collectif C2S	
Inform. session Collective	Page 18
Impôts français	
French taxes	Page 20
In Memoriam	
obituary	Page 21

Le mot du Président

La Der.

Pour la dernière fois j'adresse à vous, nos membres, mon mot de président.

J'ai décidé en effet de mettre un terme à ma fonction de Président à la fin de cette année 2018. Après sept années (et autant d'années d'âge en plus), c'est le moment de faire un pas en arrière et de transmettre la charge à un successeur.

J'ai eu beaucoup de plaisir à vous servir dans cette fonction et à travailler avec l'équipe que constitue le Comité de notre Groupement. Une équipe qui fonctionne dans les meilleures traditions du CERN, c'est-à-dire avec des membres agissant tous dans l'intérêt commun, chacun(e) avec sa propre sensibilité et ses compétences. Je vous remercie pour votre confiance et je remercie l'équipe pour son travail, la présidence étant (à mon avis) en premier

Message from President

The last.

This is the last time that I will be addressing you, our members, as President.

In fact I have decided to put an end to my time as President at the end of this year 2018. After seven years (and being as many years older) it is time to step back and to hand the responsibility over to a successor.

I have had much pleasure in serving you in this capacity and in working with the team which is the Committee of our Association. A team which functions in the best traditions of CERN, that is with members who all act in the common interest, each with his/her own sensibility and competences. I thank you for your confidence and I thank the team for its work, my function as president being (in my opinion) primarily to

lieu une fonction de coordination.

Ce dernier mot me donne aussi l'occasion de remercier tout particulièrement deux membres du Comité qui le quitteront au 31 décembre, après d'innombrables années de service.

Il s'agit de Mario Danesin et Jean-Marie Thomas. Jean-Marie a été le rédacteur de notre Bulletin avant de réduire la voilure il y a quelques années, devenant l'adjoint du nouveau rédacteur en chef. Mario a été le secrétaire du Comité, une fonction qu'il a exercée avec une efficacité redoutable, nous gratifiant entre autres, de comptes rendus somptueux.

Merci beaucoup à tous les deux.

Enrico Chiaveri est appelé à prendre la relève (sous réserve de la confirmation formelle du Comité, début décembre). Je suis convaincu qu'il saura conduire notre Groupement dans le meilleur intérêt de ses membres et je lui souhaite succès et satisfaction.

Il me reste à vous souhaiter, ainsi qu'à vos proches, des joyeuses fêtes de fin d'année et je vous présente mes meilleurs vœux pour 2019.

Gertjan Bossen

coordinate.

These last words give me also the opportunity to give special thanks to two members of the Committee who will be leaving it on December 31 after many years of service.

They are Mario Danesin and Jean-Marie Thomas. Jean-Marie was the editor of our Bulletin before cutting back a few years ago to become the deputy to the new editor.

Mario was the secretary of the Committee, a function which he carried out with remarkable efficiency and gave us, inter alia, excellent minutes.

Many thanks to both.

Enrico Chiaveri is called to take over from me (subject to formal confirmation by the Committee early December). I am convinced that he will know how to lead our Association in the best interests of its members and I wish him every success and satisfaction.

It remains for me to wish you and those close to you Merry Christmas and a Happy New Year, and I give you my best wishes for 2019.

Gertjan Bossen

Nouvel appel:

La rédaction recherche de nouveau des **traducteurs et correcteurs** dans les deux langues français et anglais. Nous vous invitons à vous faire connaître auprès du secrétariat .

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

Appeal again :

The editors are looking again for **translators and correctors** in the two languages, English and French. We invite you to contact the secretariat.

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Rédacteur en chef : Bernard Ducret
Correcteurs : - Fr Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs
David Dallman
Maquette : Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,
Robert Cailleau
Impression : Imprimerie du CERN

Groupement des Anciens CERN/ESO
c/o Association du Personnel du CERN,
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX
Tel.: +41 22 767 57 59

Contact: <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>
Site : <http://www.gac-epa.org>
Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs
David Dallman
Layout: Bernard Ducret
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,
Robert Cailleau
Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association
c/o CERN Staff Association,
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX
Phone: +41 22 767 57 59

Contact : <https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>
Site: <http://www.gac-epa.org>
Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

Comité exécutif :**Executive Committee :**

		Présidence/Presidence
Gertjan BOSSEN	(2019)	Président / President
Jean-Claude GOUACHE	(2018)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2019)	Vice-Président/ Vice-President
Représentant des membres ESO/Representative of ESO members		
Martin CULLUM	(2019)	Représentant/Representative
Trésorier /Treasurer		
Monique HÄUSERMANN	(2019)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2019)	Trésorière adjointe /Assistant treasurer
Secrétaire/Secretary		
Mario DANESIN	(2018)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2019)	Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary
Enrico CHIAVERI(2018) membre coopté/ coopted member		

Pensions :**Pensions :**

Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board
 Michel BABOULAZ (2018) Représentant au CACP/Representative to the PFGB
***Commission pensions/Pensions Commission**
 Michel BABOULAZ (2018), Claude GENIER (2019), Jean-Claude GOUACHE (2018),
 Andre John NAUDI (2019), Irene SEIS (2018), Michel VITASSE (2018), tous représentants/all representatives
Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee
 Michel VITASSE (2018) Délégué/Delegate, ,
Groupe de travail du Conseil du CERN sur la gouvernance de la Caisse de pensions/ CERN Council Working group on Pensions Fund Governance
 Sylvain WEISZ(2017) membre coopté/ coopted member

Santé :**Health :**

Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)
 David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2018), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates
***Commission de protection Sociale/Health Protection Commission**
 Marcel AYMON (2018), David JACOBS (2019), Morna ROBILLARD (2018) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives
Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO
 Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2019), représentant/representative

Aide aux retraités :**Help to retirees :**

Permanences/Information sessions
 René BARTHELEMY (2018), Jean-François MICHAUD (2019), Michel BOFFARD (2019) tous représentants/all representatives
Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund
 Michel BOFFARD (2019), Représentant/Representative, Jean-Claude GUYOMAR(2019) Suppléant/Deputy
C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)
 J-F MICHAUD (2019), Marc GOUJON (hors Comité, out of committee) Membres/Members, Michel VITASSE (2018) J-C GOUACHE (2018) conseillers/advisers
Groupe de travail pour conjoint survivant/Working group on Survival Conjoint Pension
 Michel VITASSE (2018)

Activités de représentation :**Representation activities**

Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association
 Marcel AYMON (2018), Michel BABOULAZ (2018), Michel BOFFARD (2019) , David JACOBS (2019), Jean-François MICHAUD (2019), Morna ROBILLARD (2018), Michel VITASSE (2018), tous dél./all del.
***Commission juridique/Legal Commission**
 Jean-Claude GOUACHE (2018), Représentant/Representative, Claude GENIER (2019) Suppléant/Deputy
***Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**
 Jean-François MICHAUD (2019), Représentant/Representative

Activités de Communication**Communication Activities**

Liaison avec les services CERN pour les questions organisationnelles/Linkman with CERN Services for organisational matters
 Jean-François MICHAUD (2019), Représentant/Representative
Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities
 Françoise THEVENET(2019), Représentante/Representative
Bulletin/Bulletin
 Bernard DUCRET (2019) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2019), Suppléant/Deputy
Traduction/translation : Susan LEECH O'NEALE (2018) invitée permanente/standing invited
Informatique/Computing
 Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert
Gestion du courrier et communication/Mail and Communications
 David JACOBS (2019), Représentant/Representative, Françoise THEVENET (2019) Suppléante/Deputy



Bernard DUCRET

Editorial

Texte original en français

Merci Gertjan,
Merci Mario,
Merci Jean-Marie,

Les dernières élections ont abouti au renouvellement de dix de nos collaborateurs pour le 31 décembre 2018. Je vous rassure, ils ont des remplaçants, la plupart s'étant représentés; voyez plutôt le mot de notre secrétaire plus loin ou le texte sur le site « Elections tacites 2018 ».

Je voudrais adresser ici à Gertjan, restant encore au sein de notre comité, Mario et Jean Marie qui le quittent, tous trois de très proches collaborateurs et des compagnons de travail très agréables, un remerciement tout particulier via notre Bulletin.

4 Notre président tout d'abord, a mené la direction et la coordination de notre équipe du GAC-EPA avec un grand professionnalisme et une clairvoyance peu commune, deux qualités indispensables pour assurer la continuité du mandat du GAC-EPA, à savoir de veiller à la préservation de nos acquis sociaux longuement négociés depuis le début du CERN.

Les attaques contre les acquis sociaux sont observables partout, dans nos états membres particulièrement. Le CERN n'y a pas échappé et il en faut du courage, de la clairvoyance et de la pugnacité pour affronter des administratifs sûrs de leur bon droit, mandatés par les administrations gouvernementales de leurs pays respectifs, de plus en plus inféodées à un libéralisme débridé.

Gertjan a une longue expérience du combat social et une grande culture de la protection dans ce domaine; il sait combien nous devons rester vigilants et mobilisés, chacun à notre place, pour préserver ce que nos aînés ont si chèrement arraché de haute lutte.

Merci Gertjan pour ton charisme, nous t'en sommes éternellement reconnaissants.

Mario a officié comme secrétaire du groupement depuis dix ans, déjà... Dans l'ombre, sans faire de vagues - sauf dans son entourage immédiat du Comité -, il a accompli un travail considérable, soutenu, indispensable à la mémoire du groupe et à son fonctionnement. Il a écrit un nombre impressionnant de comptes rendus d'assemblées générales et de rapports d'activité du comité et autres. En collaboration étroite avec les autres membres, il a su fluidifier les contacts et garder à notre groupement le lien indispensable pour nous tenir informés.

Avec sa secrétaire adjointe, notre trésorière, notre président, notre webmaster, et tous les acteurs qui

Editorial

Thank you Gertjan
Thank you Mario
Thank you Jean-Marie

The last elections lead to the renewal of ten committee members at 31 December 2018. Rest assured, they will be renewed, the majority having stood for re-election; see further on the word from our Secretary or the Pending 2018 elections on the website.

I would like to address to Gertjan, although staying on the committee, Mario and Jean-Marie leaving it, all three very close and much-appreciated colleagues, a very special thank-you via our Bulletin.

Firstly, our President who has led and co-ordinated the GAC-EPA team in a professional manner with exceptional clairvoyance, qualities which cannot be ignored and are very necessary to ensure the durability of the GAC-EPA mandate. In particular, he protected our social rights acquired and negotiated since the beginning of CERN.

Social rights are often under fire everywhere as can be seen in particular in our Member States. CERN cannot avoid it and it takes courage, clairvoyance and a fighting spirit to face administrators sure of their opinions, mandated by government administrations in their respective countries who more and more tend towards an overriding liberalism. Gertjan has a long experience in these matters of defending and protecting social rights. He is well aware of vigilance and defense to protect that which our elders fought for valiantly.

Thank you, Gertjan, for your charisma, we remain eternally grateful to you.

Mario has been Group Secretary for ten years, already... Behind the scenes, remaining discreet, making waves only in committee meetings, he has accomplished an enormous amount of work, very much needed for the group's functioning and for the archives. He has written innumerable Minutes of Annual General Meetings and committee activity reports. He has kept contacts flowing with our members and preserved the link with our group to keep us all informed. Along with his Assistant Secretary, our Treasurer, our President and our Webmaster as well as with all those involved with protecting our rights, he has put down on paper everything that needs to be kept over time. We owe him a lot for all the work and actions he has taken in meetings and these will be missed, for sure. Bon vent, Mario!

It was with pleasure that I took over from Jean-

défendent nos droits, il a su pérenniser la mémoire écrite de notre groupement. Nous lui devons beaucoup pour son travail et ses interventions en réunion vont nous manquer, c'est sûr. Bon vent à toi Mario !

Jean-Marie, j'ai eu un très grand plaisir à prendre ta succession ; tes conseils, ta vigilance en matière d'écriture et la manière discrète mais efficace à me laisser libre dans le renouvellement du Bulletin m'ont renforcé dans l'idée que notre publication a évolué avec l'air du temps. Le numérique ne nous a pas encore phagocytés et l'écrit reste un lien indéfectible entre nous tous. Je te souhaite une belle vie pour les prochaines années et je sais que je peux encore compter sur toi.

Je sais que la modestie de nos amis démissionnaires va en souffrir, mais je tenais ici à leur rendre hommage, à tous, sans exception, pour le travail accompli.

Nous vous garderons dans notre cœur et bienvenue aux nouveaux entrants.

Marie, gaining your advice, your care with writing up the Bulletin which has evolved, you gave me a free hand to innovate as I pleased, following new tendencies in keeping with the times. Computerization has not taken over completely, we still write! I wish you all the best in the coming years whilst knowing that I can still count on your support.

I may embarrass our colleagues who are stepping down, but a proper thank-you is the order of the day, without exception, for all you have accomplished. You will remain close to our hearts, and welcome to the newcomers.



Martin CULLUM

ESO Matters

Original text in english

Heathcare

The ESO Heath Working Group (HWG) has met three times in the last 6-months to discuss on-going and new health issues raised by ESO staff and pensioners. There is a general impression that the current ESO Administration is more receptive to the recommendations and desires for increased transparency than has sometimes been the case in the past. The last HWG meeting, held on 30 October, was mainly concerned with preparation for the forthcoming annual meeting between ESO and CIGNA at which possible contractual changes and improvements are discussed and agreed that will be effective on 1st January 2019. Two members of the HWG participate in this meeting.

One item of on-going concern is that lack of clear follow-up on action items identified at the last ESO-CIGNA meeting in 2017. The HWG would like a follow-up procedure to be established that includes the distribution of reports and conclusions identified in the action items.

A propos de l'ESO

Protection santé

Le Groupe de travail sur la santé à l'ESO (GTS) s'est réuni trois fois ces derniers six mois pour discuter des nouvelles affaires de santé en cours, soulevées par le personnel de l'ESO et les pensionnés. Une impression générale ressentie est dans le fait que l'administration de l'ESO est plus réceptive aux recommandations et qu'elle souhaite une transparence accrue et plus soutenue que par le passé. La dernière réunion du GTS du 30 octobre, a été principalement l'objet de la préparation de la réunion annuelle à venir entre ESO et CIGNA, pour laquelle des éventuels changements contractuels et des améliorations vont être discutés et approuvés pour entrer en vigueur le 1er janvier 2019. Deux membres du GTS participent à cette réunion.

Un point de préoccupation récurrent est le manque de suivi clair sur les points d'action identifiés lors de

A new proposal from the HWG is to specifically include palliative care and hospice treatment for the terminally ill. This is not specifically mentioned in the list of benefits and can lead to uncomfortable discussions with CIGNA when the need arises.

Several on-going issues raised previously by the HWG will also be on the agenda. These include the reimbursement of medical costs during periods in rehabilitation clinics, and the general review of ceilings and Long-Term Care benefits.

A more general issue recently brought to the attention of the HWG is the role of the CIGNA medical consultants. The HWG understands that these anonymous consultants are there to ensure the indications and treatments proposed for a patient are covered by the medical plan. However, several incidents recently have shown that CIGNA considers their role to be much larger and, in some cases, to challenge the medical diagnosis of the consulting doctor. Examples include a case where a doctor prescribed 50 hours psychiatric treatment, and CIGNA authorises only 15 hours without detailed medical reports. Or a case where CIGNA requested a medical report, treatment plan and x-ray image before they agreed to repay €36 for three knee injections that were clearly covered by the plan. The HWG would like the role of the CIGNA medical consultants to be clarified and their names and medical qualifications to be published.

ESO Staff Association.

The main current issue relating to the retired ESO staff relates to the new Staff Association Statutes that has been mentioned in previous Bulletins. On this there has been no progress yet.

la réunion ESO-CIGNA en 2017. Le GTS voudrait qu'une procédure de suivi soit établie, qui inclut la distribution des rapports et des conclusions identifiées en points d'action.

Une nouvelle proposition du GTS est d'inclure spécifiquement les soins palliatifs et les traitements hospitaliers en fin de vie. Cela n'est pas spécifiquement mentionné dans la liste des prestations et peut conduire des discussions inconfortables avec CIGNA quand le besoin se fera sentir.

Plusieurs sujets en cours, soulevés précédemment par le GTS sont aussi sur l'agenda. Ils incluent le remboursement des coûts médicaux pendant les séjours en clinique de rééducation, et la révision générale des plafonds et des prestations en soins à long terme.

Un point plus général, récemment porté à l'attention du GTS, est le rôle des consultants médicaux de CIGNA. Le GTS comprend que ces consultants anonymes sont là pour assurer que les indications et les traitements proposés pour un patient sont bien couverts par le plan médical. Toutefois, plusieurs incidents ont montré récemment que CIGNA considère leur rôle comme beaucoup plus important et que, dans certains cas, CIGNA remet en question le diagnostic médical du médecin consulté. Des exemples incluent un cas pour lequel un médecin a prescrit 50 heures de traitement psychiatrique, et pour lequel CIGNA n'a autorisé que 15 heures sans comptes rendus médicaux détaillés à l'appui. Ou un cas pour lequel CIGNA a exigé un rapport médical, un plan de traitement et des images radio, avant d'accepter un remboursement de 36€ pour trois injections dans un genou qui étaient clairement incluses dans le plan de soins. Le GTS voudrait que soit clarifié le rôle de ces consultants médicaux de CIGNA et que leurs noms comme leurs qualifications médicales soient publiées.

Association du personnel de l'ESO.

Le point principal actuel concernait les retraités de l'ESO en lien avec les Statuts de l'Association du Personnel, ce qui avait été mentionné dans les Bulletins précédents. Sur ce point il n'y a eu aucun progrès pour le moment.

Echos et activités du Comité

Texte original en français



Mario DANESIN

News in brief and activities of the Committee

(Période de mai 2018 à octobre 2018)

Cet article est, pour moi, votre secrétaire, le dernier d'une série commencée au printemps 2009 ; en

(May – October 2018)

For me, your secretary, this is the last article of a series which began in Spring 2009; my mandate

effet, mon mandat en tant que membre du Comité GAC-EPA s'achève le 31 décembre 2018 et j'ai pris la décision de ne pas me représenter. Après 10 années au service du GAC-EPA, il est temps de tourner la page ...

Cela ne m'empêchera pas de continuer à suivre les activités du Groupement avec beaucoup d'intérêt et de soutenir les actions qu'il engagera pour la défense des droits des pensionnés.

Dans les lignes qui suivent je vous donnerai un aperçu des sujets qui ont retenu l'attention de votre Comité durant les 6 mois passés et qui nous amènent proches de la saison hivernale «climatiquement réchauffée» et de la fin de l'année 2018.

Le cas échéant, les articles spécifiques qui suivent vous fourniront plus d'informations, sur les sujets importants tels que la Caisse de pensions, la Caisse maladie ou encore les Permanences.

Pour consulter un précédent bulletin, vous pouvez utiliser le lien suivant :

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-fr.html>

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires :

office.secretariat@gac-epa.org

ou en utilisant la boîte de contact sur le site web public du GAC-EPA :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

1. Composition du Comité, attributions de fonctions, élections 2018

Comité

Le Comité actuel (liste en début de bulletin, page 3) est en place depuis le 5 octobre 2018 ; il est à peu de choses près comparable à celui présenté dans le bulletin de printemps.

Le Comité se compose de 21 membres élus, 2 membres cooptés et 2 membres invités.

Elections 2018

Cette période de l'année correspond à celle de nos élections au sein du Groupement.

Cette fois nous avons à renouveler partiellement le Comité car 9 membres élus sont sortants ; et en ce qui concerne les vérificateurs, l'un des deux est sortant, il faut donc en élire un.

Ces élections de 2018 concernent l'exercice 2019-2020.

Suite à l'appel de candidatures du 20 août 2018, nous avons reçu 10 actes de candidature pour le renouvellement du Comité, ceux de 7 élus sortants sur 9, ceux d'un membre coopté et d'un membre invité et celui d'un nouveau candidat.

Puis le 5 octobre 2018, lors de notre réunion du Comité, un des membres dont le mandat court jusqu'au 31 décembre 2019, a annoncé son intention d'y mettre fin dès le 31 décembre 2018;

on the GAC-EPA Committee comes to an end on 31 December 2018 and I have decided not to stand for reelection. After 10 years at the service of the GAC-EPA, it is time to turn the page ...

This will not prevent me continuing to follow the activities of the Association with great interest and to support any actions taken to defend the rights of the pensioners.

In the following I will give you an outline of the issues which have captured the attention of your committee during the past six months and which bring us close to a climatically-warmed Winter and the end of 2018.

In some cases, the detailed articles which follow will give you more information on important matters, such as the Pension Fund, the Health Insurance Scheme and the regular monthly meetings.

To consult a Bulletin (from no.26/December 2002 onwards) go to:

<https://www.gac-epa.org/History/Bulletins/Bulletins-en.html>

The Secretariat remains at your disposal for any additional details:

office.secretariat@gac-epa.org

or use the contact box on the GAC-EPA public website:

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

1. Composition of the Committee, allocation of posts, 2018 elections

Committee

The current committee (see page 3) has been in place since 5 October 2018, there is little change to what was published in the Spring Bulletin. The committee consists of 21 elected members, 2 coopted members and 2 invited members.

2018 elections

This period of the year is election time. We have to partially renew the Committee since nine elected members are coming to the ends of their mandates; one of the auditors is also reaching the end of his mandate, so we have to elect a replacement. The 2018 election concerns the mandate period 2019-2020.

Following the request made on 20 August 2018, we had ten candidates, seven of the nine reaching the ends of their mandates, one of the coopted members, one of the invited members and one new candidate.

Then on 5 October 2018 during our committee meeting, a member whose mandate was until 31 December 2019 announced his intention to resign as from 31 December 2018. The President having accepted this resignation, we therefore had to replace ten and not nine members for the period 2019-2020.

le Président ayant accepté sa démission, nous devons donc pourvoir au remplacement non pas de 9 mais de 10 membres du Comité pour l'exercice 2019-2020.

Pour le renouvellement du collège des vérificateurs nous avons reçu un seul acte de candidature, celui du vérificateur sortant.

Tant pour le Comité que pour le Collège des vérificateurs aux comptes le nombre de candidatures correspond aux postes vacants

Cette situation a conduit le Comité, lors de sa réunion du 5 octobre 2018, à opter pour une élection tacite des candidats dont la candidature est reconnue valable selon les dispositions des articles 5 et 19 de nos statuts en vigueur. Ceci est expliqué clairement dans la lettre de notre Président, Gertjan Bossen, envoyée aux membres du Groupement en date du 22 octobre 2018 et que je vous invite à consulter à nouveau, le cas échéant.

2. Assemblée générale du GAC-EPA

La dernière Assemblée générale ordinaire (AGO) s'est tenue le 13 avril 2018.

Le compte rendu de l'AGO 2018 vous a été envoyé conjointement avec le précédent bulletin n°54.

Vous êtes priés de vous reporter à ce compte rendu pour consulter à nouveau les sujets développés lors de cette AGO.

Le lien web vers ce CR en Français est le suivant : <https://www.gac-epa.org/History/OGA/2018-04-13-OGA/AGM2018-Minutes-fr.html>

et en Anglais :

<https://www.gac-epa.org/History/OGA/2018-04-13-OGA/zAGM2018-en.html>

Rappel : Veillez à conserver ce compte rendu dont l'approbation vous sera demandée lors de la prochaine Assemblée générale ordinaire qui se tiendra fin mars 2019 (date non encore retenue).

3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Nos contacts avec l'Association du personnel du CERN passent essentiellement par notre participation aux réunions du Conseil du personnel et des Commissions de l'AP.

Les Commissions qui retiennent plus particulièrement notre attention sont:

- la Commission pensions et
- la Commission Protection sociale car c'est au sein de ces Commissions que sont examinés les divers aspects afférent à notre protection sociale, c'est à dire notre Caisse de pensions et notre Caisse maladie (CHIS).

Depuis quelques mois, la Commission juridique est aussi très active ; elle suit de très près la révision de la circulaire opérationnelle CO 11 qui traite de la Protection des données personnelles ; nous y avons un représentant et un suppléant qui y participent assidûment.

Notre collègue Martin Cullum, représentant des

Concerning the auditors, we received just a single candidature, from the auditor whose mandate was finishing.

Thus, for both the committee and the auditors the number of candidates was equal to the number of posts vacant.

This led the Committee, in its meeting on 5 October 2018, to favour an implicit election of all the valid candidates, as allowed for in articles 5 and 19 of the current statutes. This was explained in the letter dated 22 October 2018, sent to all members of the Association from our President Gertjan Bossen, which I ask you to look at again if necessary.

2. 2018 Annual General Meeting of the GAC-EPA

The 2018 Annual General Meeting (AGM) was held on 13 April 2018, and the Minutes were sent to you together with the previous Bulletin no.53. You can refer to them again to recall the various issues discussed.

The link to these minutes is:

<https://www.gac-epa.org/History/OGA/2018-04-13-OGA/zAGM2018-en.html>

Reminder: keep your record of these minutes as their approval will be solicited during the next AGM, which will take place at the end of March 2019 (date to be decided).

3. Relations with the Staff Associations (SA) of CERN and ESO

Our contact with the CERN SA is mainly through our participation in meetings of the Staff Council and its working groups.

The working groups which occupy us in particular are those :

- on pensions
- and social protection, because it is in these that matters directly affecting us are discussed, namely the Pension Fund and the Health Insurance Scheme (CHIS).

For some months now, the legal working group has also been very active; it is closely following the revision of Operational Circular 11 dealing with the protection of our personal data and in this group we have a representative and a deputy who regularly participate.

Our colleague Martin Cullum, representing the ESO pensioners, will doubtless mention in his report the situation regarding the ESO SA; the statutes of the Association are being completely revised and relations with the ESO Management seem to be improving.

retraités de l'ESO, mentionnera sans doute ce qu'il en est de l'AP de l'ESO ; les statuts de l'Association sont en pleine révision et les relations avec la Direction semblent aller en s'améliorant. D'autres aspects spécifiques à l'ESO seront également mentionnés.

4. Relations avec l'Administration du CERN

Pour faciliter autant que faire se peut votre accès aux sites du CERN nous réitérons ce rappel :

Rappel : Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, soyez en règle vous-même et votre conjoint (le cas échéant) avec votre carte d'accès nominative et vérifiez que votre voiture est bien enregistrée: les formalités se font au bâtiment 55 (entrée principale du CERN), sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

Toute personne accédant sur les sites du CERN, à pied ou avec un véhicule, doit être en possession d'une carte d'accès nominative et non périmée.

Un autre aspect de nos relations avec l'Administration du CERN, dont nous vous avons déjà entretenu, concerne l'accès aux documents administratifs par voie informatique, l'accès au WiFi lorsque nous sommes au CERN et la question de notre identité informatique. Peu d'avancées encore de ce côté malgré nos demandes répétées au chef de l'Administration, les travaux de la « task force » qu'il a mise en place il y a plusieurs mois avançant très lentement.

Notre expert informatique a, toutefois, mis sur notre site public le mode d'emploi à suivre pour accéder au WiFi lorsque vous êtes au CERN :

<https://www.gac-epa.org/History/Announcements/2018/2018-09-CERNWiFi/CERNWiFi-fr.html>

5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)

Rappel : Au CACP, dont le rôle est la Gouvernance de la Caisse de pensions, nous avons un représentant GAC-EPA : Michel Baboulaz, en fonction depuis le 1er janvier 2015.

Le CACP est épaulé dans son action par le Comité d'investissements et le Comité actuariel et technique.

Toutes ces instances sont composées par des membres nommés par les Conseils et les Directions du CERN et de l'ESO, ainsi que des membres représentant le personnel nommés par les AP du CERN et de l'ESO et le GAC-EPA.

Le mandat de Michel Baboulaz au CACP a été prolongé de 3 ans à compter du 1er janvier 2018.

Le groupe de travail sur la gouvernance de la Caisse de pensions qui était en place depuis novembre 2016 est arrivé au bout de ses réflexions et a remis son rapport au Conseil du CERN en juin 2018 ; nous pouvons estimer que le rapport ne porte pas préjudice aux intérêts des membres de la Caisse de pensions, actifs et bénéficiaires; ce résultat est sans aucun doute dû à l'intense implication

4. Relations with the CERN Management

To simplify as far as possible your access to the CERN sites, we repeat this reminder.

Reminder: to avoid difficulties in accessing the CERN sites, ensure that your personal access card and that of your spouse (where relevant) are up-to-date, and that if you enter by car that it is properly registered. This registration can be done in building 55 (main entrance of the Meyrin site), on production of your identity document and the vehicle papers.

Every person entering the CERN sites, whether on foot or with a vehicle, must be in possession of a personal access card which has not expired.

Another aspect of our relationship with the CERN Management, which has been mentioned before, concerns electronic access to administrative documents, access to WiFi when we are at CERN and the question of our computer identification. There has been little progress on this despite our repeated requests to the Head of Administration, the work of the task force which was set up several months ago is advancing very slowly.

Our computer expert has however put on our public website the instructions to follow in order to access the WiFi when you are at CERN:

<https://www.gac-epa.org/History/Announcements/2018/2018-09-CERNWiFi/CERNWiFi-en.html>

5. Relations with the Administrative Council of the Pension Fund (CACP)

Reminder: on the CACP, whose role is the governance of the Pension Fund, we have a GAC-EPA representative, Michel Baboulaz, in function since 1 January 2015. The CACP is supported by the Investments Committee and the Actuarial and Technical Committee.

All these bodies are composed of members of the Councils and Managements of CERN and ESO, as well as members representing the Staffs nominated by the CERN SA and the ESO SA, and the GAC-EPA.

The mandate of Michel Baboulaz on the CACP was extended for a further three years starting from 1 January 2018.

The Working Group on the governance of the Pension Fund, which was set up in November 2016, has reached the end of its deliberation and submitted its report to the CERN Council in June 2018. We consider that the report does nothing to prejudice the interests of members of the Pension Fund, whether active or beneficiaries, a result which is without doubt due to the strong commitment of Sylvain Weisz/GAC-EPA, and also of François Duval/AP, and we thank them both warmly.

One decisive point concerned the composition of the CACP, and we are content that it was not decided to reduce the representation of the active and retired members.

de Sylvain Weisz/GAC-EPA, et aussi de François Duval/AP et nous les en remercions vivement.

Un point décisif concernait la composition du CACP et nous sommes satisfaits car il n'a pas été décidé de réduire la représentation des actifs et des retraités au Conseil d'administration.

Un autre groupe de travail du CACP a été mis en place au printemps 2018 ; il concerne l'acquisition du droit à pensions pour les conjoints survivants en cas de mariage après le départ à la retraite ; une proposition conjointe AP/GAC-EPA a été faite et elle doit être examinée par le CACP.

L'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions vous apportera davantage de précisions.

6. Relations avec le CHIS Board

Rappel: Le CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) est l'instance paritaire chargée des questions de l'Assurance maladie et dont le rôle est maintenant purement consultatif à la discrétion du CHIS (administrant l'assurance maladie); ce Comité se réunit, en principe une fois par mois; nos 2 délégués, Morna Robillard et David Jacobs, y participent régulièrement.

Autre rappel: Depuis le 1er septembre 2017 le nouveau règlement de l'assurance maladie est en vigueur. Ce règlement est également consultable en ligne en recopiant l'URL suivant dans un moteur de recherche :

<https://cds.cern.ch/record/2273131/files/Règlement%20CHIS.pdf>

La directive d'application pour la restitution de l'indu est prête à entrer en application.

Les sujets en débat concernent les questions administratives internes du CHIS car le service semble être en sous effectif et aussi du fait d'un manque de soutien informatique.

L'article de Morna Robillard et David Jacobs sur la Caisse maladie vous donnera plus de détails.

7. Relations avec les retraités présents et futurs

Cette année nous n'avons pas jugé utile de tenir une réunion informelle de fin d'année mais nous avons été heureux d'accueillir tous ceux qui ont pu participer au pot de fin d'année le 20 novembre dernier.

N'hésitez pas à contacter votre Comité en cas de besoin ; c'est possible :

- en vous rendant aux permanences (tous les derniers mardis du mois sauf en juillet et décembre),
- en utilisant le lien de contact sur notre site public :

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-fr.php>

Another working group of the CACP was set up in Spring 2018; it concerns the acquired rights to pensions for surviving spouses in cases of marriage after retirement; a combined AP/GAC-EPA proposal has been made and will be considered by the working group.

The article by Michel Baboulaz on the Pension Fund will give you more details.

6. Relations with the CHIS Board

Reminder: the CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) is the body responsible for questions of health insurance, whose current role is purely consultative, at the discretion of the CHIS (health insurance administrator); this committee meets in principle each month; our two delegates, Morna Robillard and David Jacobs, regularly participate.

Another reminder: the current rules of the health insurance scheme have been in effect since 1 September 2017. they can be consulted online at:

<https://cds.cern.ch/record/2273131/files/CHIS%20Rules%20.pdf?version=1>

The directive concerning the restitution of undue payments is ready to enter into vigour.

The subjects being discussed concern internal administrative questions of the CHIS, for the service seems to be inadequately staffed and also suffers from a lack of computer support.

The article by Morna Robillard and David Jacobs on the health insurance scheme will give you more information.

7. Relations with current and future retired staff

This year we did not consider it necessary to hold an informal meeting at the end of the year, but we were happy to welcome all those who could come to the end-of-year drink on 20 November last.

Do not hesitate to contact your committee whenever necessary. This is possible:

- by coming to one of the regular monthly meetings (last Tuesday each month, apart from July and December)
- by using the contact link on our public website

<https://www.gac-epa.org/Organization/ContactForm/ContactForm-en.php>

Bien entendu, vous pouvez aussi nous écrire à l'adresse suivante :

Of course, you can also write to us at

GAC-EPA
p/a Association du Personnel
CERN
CH — 1211 Genève 23

GAC-EPA
c/o Staff Association
CERN
CH — 1211 Geneva 23
Switzerland

Rendez-vous pour le prochain bulletin
 Fin avril 2019
 Avec la prose de votre nouveau secrétaire
 (à désigner)

Rendez-vous for the next Bulletin
 End April 2019
 Written by your new secretary
 (to be chosen)



Michel BABOULAZ

Caisse de Pensions

Pension Fund

Texte original en français

La gouvernance de la Caisse

Créé par le Conseil du CERN en juin 2016 pour répondre à des critiques soulevées par les Auditeurs externes, le groupe de travail sur la gouvernance de la Caisse a rendu son rapport final en mai 2018, et le Conseil a approuvé ce rapport le 14 juin, ainsi que les modifications aux Statuts résultant des conclusions de ce groupe.

Sans entrainer de changement dans la structure de gouvernance ni dans la composition de ses organes, ces modifications clarifient les rôles respectifs du Conseil d'Administration, de ses comités ATC et PFIC et de l'Administrateur de la Caisse. Elles transfèrent aussi la fonction d'audit interne de la Caisse, jusque là attribuée par contrat à une société extérieure, au Service d'Audit interne du CERN. La nouvelle version des Statuts de la Caisse est effective et en cours d'impression.

Governance of the CERN Pension Fund

At its June 2016 session, the CERN Council decided to establish a working group on the Governance of the Fund with the mandate to address issues brought up by the Auditors. This working group submitted its final report to the Council along with proposed amendments to the Pension Fund Rules, which were approved by Council at its 14th June 2018 session.

These amendments bring clarifications to the respective responsibilities of the Governing Board, its two sub-committees ATC and PFIC and the Fund CEO. They do not imply any change to the overall structure of the governance or to the membership of these bodies. The internal audit function for the Pension Fund is entrusted to the CERN Internal Audit service. It was previously the matter of an outsourced contract to a specialized firm.

The new version of the Fund Rules is now entered into force, paper copies are being printed.

Rappel

Structure de gouvernance de la Caisse de pensions

Organes	Mission
1. Conseil d'administration de la Caisse de pensions (PFGB)	Confiée par le Conseil avec la gouvernance globale de la Caisse (de-facto sous-comité du Conseil du CERN)
2. Administrateur & Unité de gestion de la Caisse de pensions (CEO & PFMU)	Gestion journalière de la Caisse, mise en œuvre des décisions du Conseil d'administration

Comités	Mission
1. Comité de placement de la Caisse de pensions (PFIC)	Sous-comité du Conseil d'administration pour les questions liées aux placements
2. Comité actuariel et technique (ATC)	Sous-comité du Conseil d'administration pour les questions actuarielles et techniques

Background

Pension Fund Governance Structure

Bodies	Mission
1. Pension Fund Governing Board (PFGB)	Entrusted by the Council with the overall governance of the Fund (de-facto sub-committee of CERN Council).
2. Chief Executive Officer & the Pension Fund Management Unit (CEO & PFMU)	Day-to-day management of the Fund, implement the decisions of PFGB.

Committees	Mission
1. Pension Fund Investment Committee (PFIC)	Sub-committee of the PFGB on investment matters.
2. Actuarial and Technical Committee (ATC)	Sub-committee of the PFGB on actuarial and technical matters.



Etude actuarielle périodique 2019

Les préparatifs de cette étude triennale sont bien avancés. Par rapport à l'étude précédente de 2016, certains aspects ont été analysés plus particulièrement pour adapter ses paramètres au plus près des données statistiques :

- les tables de mortalité ICSLT2013 seront utilisées, remplaçant les tables suisses VZ2010, car elles représentent mieux la population européenne des membres de la Caisse. Ces tables, publiées par le Service International des Rémunérations et Pensions des Organisations Coordonnées, sont basées sur les données des fonctionnaires internationaux. L'Actuaire de la Caisse a calculé le taux de réduction nécessaire, compte tenu d'une pondération selon le montant des pensions, pour l'application à notre population, soit 77% de la table de base ICSLT2013.
- Après analyse des statistiques, les taux de départ en retraite anticipée pour les membres du CERN recrutés après le 30/6/1987 ont été révisés à la baisse.
- La proportion des membres mariés au moment du départ en retraite a été revue, après augmentation de 3,8% pour tenir compte des partenariats enregistrés.
- La différence d'âge entre conjoints a été corrigée et la règle de calcul simplifiée en admettant que le conjoint mâle est plus âgé de 3 ans que sa compagne.

Le conseiller financier pour cette étude, Ortec Finance, a remis ses prévisions économiques pour le long terme ainsi que les taux d'inflation et de rendement probables. Ces taux sont la base des calculs de l'Actuaire pour le taux futur de couverture de la Caisse. Les calculs définitifs seront réalisés en janvier 2019 sur la base de la population au 1-1-2019 et du montant des actifs à cette date.

2019 periodic actuarial review

The preliminary work for this review made good progress. Based on the previous 2016 review, some points were particularly scrutinized in view of adapting their parameters closer to the statistical data :

- Replacing the Swiss VZ2010 tables, the ICSLT2013 mortality tables are adopted as better representing the European population of the Fund members. Published by the International Service for Remunerations and Pensions of the Coordinated Organizations, these tables are constructed based on data from civil servants in Europe. A scaling factor has been calculated by the Actuary to the Fund on an amounts of pensions basis, it is 77% of the base ICSLT2013 table.
- Historical analysis over the recent years of early retirement rates of CERN members recruited after 30 June 1987 led to the selection of a reduced rate.
- The proportion of married members at retirement has been reevaluated and increased by 3.8% to take account of registered partnerships.
- The age difference between spouses has been corrected with a simplified rule assuming that male spouses are 3 years older than their female spouses.

Ortec Finance, consultant for this review, provided their long term economic estimates, along with estimated inflation and return rates. These rates are the main elements for the actuarial calculations of the future funding ratio of the Fund. Final calculations will only be made in January 2019, based on the Fund population as at 1-1-2019 and on the amount of the Fund assets at that date.



David JACOBS

The Health Insurance Scheme

Caisse Maladie

Original text in English

Meetings of the CHIS Board

Since the last GAC-EPA Bulletin, the CHIS Board has only met three times, the meetings foreseen in July and August being cancelled.

Réunions

Depuis le dernier Bulletin GAC-EPA, le CHIS Board s'est réuni trois fois seulement, les réunions de juillet et d'août ayant été annulées.

News from UNIQA

- The number of insured pensioners continues to decrease slowly.
- Judging from the evidence, CHIS members are at times ill-informed of their rights. An information note is in preparation to help correct this.
- Of concern is a gradual rise in the number of domestic accidents affecting pensioners.
- In general, the stability of medical costs is to be welcomed but some cases of excessive charging by a French establishment will be addressed.

Nouvelles d'UNIQA

- Le nombre de pensionnés assurés continue de décroître lentement.
- Il semblerait que les membres du CHIS soient mal informés de leurs droits. Une note d'information est en préparation pour corriger cette situation et apporter de l'aide aux membres.
- Une augmentation graduelle du nombre d'accidents domestiques impliquant des pensionnés a été remarquée et donne à réfléchir.
- De manière générale, une stabilisation des coûts médicaux est une bonne nouvelle, mais on a noté quelques cas d'excès dans un établissement français.

Developments

- The performance of the CHIS investment funds remains weak and a re-tendering procedure for fund managers has been launched.
- Work has started on improving the functionality of off-site computer access by pensioners, e.g. to permit filling-in of forms such as SHIPID-EDH, but no progress can be expected before 2019 because of lack of manpower. The CHIS Board continues to exert pressure to resolve the situation.
- Directive on Recovery of payments made in error (restitution de l'indu) was approved by the CCP on 27 June.
- Directive on claims/payments directly from/ to a subsidiary member. This mainly concerns separated couples. Drafting is progressing but is proving to be complex due to the variety of circumstances that must be addressed, including those related to dependent children.

Projets en cours

- La performance du fonds CHIS reste faible et une procédure a été lancée pour trouver de nouveaux gestionnaires.
- Un groupe de travail (RACF) étudie l'accès informatique aux informations du CERN pour les pensionnés, par exemple pour permettre l'accès aux formulaires à remplir, tel le SHIPID, via EDH. Mais le progrès est lent et on n'attend pas de résultats avant 2019, à cause d'un manque de main d'oeuvre. Le CHIS continue à suivre de près la situation.
- La Directive concernant la restitution de l'indu sur les paiements faits par erreur a été approuvée au CCP du 27 juin 2018.
- La Directive sur la "demande de remboursement et les formulaires de paiement direct" à un membre subsidiaire pour les frais médicaux est en train d'être rédigée. Ceci concerne principalement les couples séparés. Mais, à cause d'une grande variété de circonstances, en particulier dans le cas

Changes to the CHIS Management team at CERN

The section in charge of CHIS at CERN has been re-named to HR-CB-CMO (CHIS Manager's Office) and the Social Affairs activity has been split off into a separate section. The plan is for CMO in the future to comprise the CHIS Manager, an Assistant Manager and a part time secretary. The present Manager, Jean-Pol Matheys, is leaving and his duties are being progressively taken over by Sandrine Baudat. The secretary, Sofia Slotte, has moved to another post and is replaced by Virginie Naepels. The intended increase in effort to 2.5 staff is to be welcomed but the CHIS Board continues to insist with senior Management that this is a bare minimum for satisfactory performance of the task. Although a Post has been opened for the Assistant Manager, recruitment is proving to be difficult.

Reminder on your contacts with CHIS

UNIQA is the correct address to contact for all matters concerning personal health insurance cover. The CERN CHIS Management (CMO) will do its best to respond to questions concerning CHIS policy (chis.info@cern.ch). In view of it's high workload, however, you are invited to send a reminder if you do not receive a response within two weeks.

M. Robillard, D.Jacobs / 2018-11

d'enfants dépendants, elle s'avère complexe et nécessite d'être bien étudiée par le comité du CHIS.

Changements dans l'équipe de l'Administrateur du CHIS au CERN

La section du CHIS au CERN a été re-nommée HR-CB-CMO (Bureau de l'Administrateur du CHIS) et les Affaires sociales sont maintenant à part. Le plan consiste à rassembler dans la section CMO, l'Administrateur du CHIS, un Administrateur adjoint et une Assistante administrative à temps partiel. L'Administrateur en poste actuellement, Jean-Pol Matheys, quittera ses fonctions qui seront progressivement assumées par Sandrine Baudat. L'Assistante administrative, Sofia Slotte, a déjà été transférée à un autre poste et Virginie Naepels la remplace.

L'augmentation du personnel à 2,5 postes est à saluer mais le comité du CHIS continue à insister auprès de l'Administration et lui dire que ceci n'est qu'un minimum nécessaire pour assurer une performance satisfaisante. Malgré l'ouverture d'un poste d'Administrateur-adjoint, les candidats sont peu nombreux.

Rappel concernant où adresser vos questions concernant le CHIS

UNIQA est l'adresse unique pour toute demande, de toute nature, concernant votre couverture d'assurance maladie.

L'Administration du CERN CHIS (CMO) fait tout son possible pour répondre aux questions relatives à la politique du CHIS (chis.info@cern.ch), mais la charge de travail est grande pour la section. Donc, si d'aventure vous ne recevez pas de réponse après quinze jours, nous vous invitons à renouveler votre demande.

M. Robillard, D.Jacobs / 2018-11

Communication

Texte original en français

MNEMOSIS

La Rédaction a été sollicitée pour relater l'activité d'une association dans le Pays de Gex, dans le but d'informer nos adhérents au GAC-EPA sur les initiatives de prévention en matière de santé.

Votre serviteur s'est rendu dans les locaux de cette association et vous livre le résumé du contact avec trois de ses membres, (de gauche à droite sur a photo)

M. BOURQUARDE
neuropsychologue
M. VERGUET responsable
administratif
Mme BRUN infirmière
coordinatrice :

Le Réseau MNEMOSIS est une association de prévention et de traitement des troubles de la mémoire. Elle évalue la mémoire chez les personnes de 60 ans et plus et propose



The editorial staff have been approached to report on the the activities of an association in the Pays de Gex in order to inform our GAC-EPA members about preventive health measures.

Your faithful servant visited the offices of the association and herewith presents a résumé of his contact with three of its members, (from left to right on the picture)

M. BOURQUARDE
neuropsychologist and
M. VERGUET administrator
Mme BRUN co-ordinating
nurse:

The MNEMOSIS network is an association specialized in the prevention and treatment of memory problems. They evaluate the memory of persons over the age of 60 and propose a therapeutic

Communication

un accompagnement thérapeutique visant, à différents stades de leur évolution, à les ralentir ou les stabiliser.

Pour tout renseignement, nous vous dirigeons vers ce réseau soit par téléphone au 04.50.20.15.15 ou par email au :

lereseaumnemosis@orange.fr

Nous vous proposons en outre de retrouver ce Réseau lors de la prochaine publication du Bulletin au printemps 2019, en vous proposant quelques exercices ludiques pour évaluer votre mémoire.

En attendant on nous prie d'insérer le document qui suit.

Bonne lecture.

La Rédaction

MNEMOSIS :

Pour ne pas oublier sa mémoire

La mémoire est une faculté nécessaire à la constitution de notre identité, notre savoir et notre savoir-faire ; elle est indispensable à notre propre compréhension, nous permettant de nous retourner sur notre passé et de là, à nous projeter dans l'avenir enrichi de nos expériences ; elle fait de même avec nos émotions, pondérant l'émotion de l'instant à l'aune de celles d'hier. Elle tisse notre sentiment d'existence.

Notre mémoire nous accompagne tout au long de notre vie et pourtant nous avons tous tendance à l'oublier :

- Qui s'étonne de pouvoir se souvenir du numéro de la chambre d'hôtel que nous occupions pendant 2/3 nuits et que nous allons oublier dès que nous changeons de ville ?
- Qui s'émeut de pouvoir aisément reconnaître un membre de sa famille sur ses seuls traits du visage ?
- Quels sont ceux qui, sans se questionner plus avant, retrouvent les émotions du passé à la seule « madeleine » ?

Pour autant, elle a l'humilité d'échapper à notre conscience quand elle ne fonctionne plus, nous soustrayant ainsi à la douleur des pertes de liens. On est bien ingrat avec notre mémoire : on l'oublie quand tout va bien et l'on s'irrite de ses imperfections passagères devant un oubli ponctuel, un mot sur le bout de langue, etc.

Au fond, la mémoire est une fonction particulièrement complexe : elle n'a pas un centre, mais un chef d'orchestre (l'hippocampe) avec de multiples relais en connexion avec l'ensemble du cerveau.

Aussi, la mémoire permet l'expression pratique des autres fonctions cérébrales (l'abstraction, le langage, l'orientation temporo-spatiale, la planification, etc.). Elle trouve sa pleine mesure en association avec ses autres fonctions cognitives. Ne disait-on pas autrefois que la mémoire était la science des ânes? On renvoyait alors à l'idée d'une mémoire peu connectée.

En revanche, qui rend hommage à la mémoire pour la construction des autres fonctions intellectuelles? La mythologie grecque plaçait Mnémósyne, la déesse de la mémoire, comme la mère des muses. En effet, elle accoucha de neuf filles, les muses, après son union avec Zeus. On lui attribue également l'invention des mots et du langage, et donc la possibilité d'expression.

Le Réseau Mnémosis veut donner à la mémoire sa

support aimed at slowing down or stabilising the problems at different stages in their development.

For information you can contact the network by phone (04.50.20.15.15) or by e-mail:

lereseaumnemosis@orange.fr

You will find this network again in our Spring 2019 Bulletin where we will propose some exercises to test your memory.

Meanwhile we present the following information document.

Enjoy your read.

Your editorial staff

MNEMOSIS

So as not to forget one's memory

Memory is a faculty necessary for the constitution of our identity, our learning and our know-how; it is indispensable for our comprehension of ourselves, allowing us to turn to our past and from there to project ourselves into the future enriched by our experiences; it does the same with our emotions measuring the current emotion against those of yesterday. Our feeling of existence is woven by it.

Our memory accompanies us throughout our life, but we tend to forget it.

- Who is surprised that we can remember the number of a hotel room for 2 or 3 nights and then forget it when we move on?
- Who is shocked that one can easily recognise a member of our family from just a few features?
- Who can remember past emotions from a single « madeleine moment » without further questions?

But when it no longer functions we do not realise it and thus we are spared the pain of the loss of contacts. We are ungrateful for our memory: we forget about it when all is alright and we become irritated with its temporary imperfections when we forget some small detail or we have a word on the end of our tongue.

In fact, memory is a very complex function: there is no centre, but a conductor (the hippocampus) with many interconnected relays to the whole of the brain.

Our memory also allows the practical expression of other functions of the brain (abstraction, language, orientation in space and time, planning, etc.). Memory is fully realised in association with other cognitive functions. In the past it was said that memory is the science of donkeys. The idea being that memory has few connections.

Who gives credit to memory for the construction of other intellectual functions? Greek mythology puts Mnemosyne, the goddess of memory, as the mother of the Muses. In fact she had nine daughters, the Muses, after her union with Zeus. She is also credited with the invention of words and language, and thus the possibility of expression.

The Mnemosis network wants to give memory its proper place.

As all complex functions, memory is fragile and can show signs of weakness: repeated forgetfulness, a lesser ability to reason and think. These signs appear with age, and more frequently when we change our lifestyle and our interactions with our environment; the cessation of professional activity is

juste place.

Comme toute fonction complexe, la mémoire reste fragile et peut montrer des signes de faiblesse : il peut s'agir d'oublis répétitifs, d'une moins grande habilité à conduire son raisonnement, sa pensée... Ces signes apparaissent plus volontiers avec l'avancement de l'âge, plus fréquemment encore lorsque nous changeons de mode de vie, de mode d'interaction avec notre environnement ; l'arrêt de l'activité professionnelle en est la circonstance la plus commune. Il convient alors de ré-entraîner sa mémoire en lui gardant ses nombreuses connexions. Une seule activité ne suffira pas et trop de personnes pensent « garder la forme » en pratiquant mots croisés et sudoku ; leur pratique est certes distractive mais ne peut en aucun cas remplacer le training dirigé par un professionnel.

Parfois, la souffrance de la mémoire sera plus importante.

Les manifestations dépassent alors la sensation d'inconfort que nous venons de décrire au profit d'une gêne qui retentit sur la vie quotidienne : malgré les efforts d'attention, la pensée se perd, la lecture devient pénible, toutes nos tentatives d'apprentissage échouent....

A ce stade, il convient de reconsidérer les stratégies mémorielles et de les adapter à chacun. Il s'agit de la « remédiation cognitive » pratiquée par un neuropsychologue pour retrouver un bon niveau mémoriel.

Enfin, certaines difficultés de mémoire sont les signes d'un trouble vrai de la mémoire lié à l'âge, c'est-à-dire un trouble dégénératif. Ce trouble peut être l'expression de lésions préférentielles des structures de la mémoire (dont l'hippocampe) telle la maladie d'Alzheimer, ou être lié à un processus pathologique plus large (difficultés vasculaires, maladie de Parkinson, etc.). Il convient alors d'enrichir la remédiation cognitive d'un accompagnement spécialisé et adapté tout au long de l'évolution.

Le Réseau Mnémosis est une association spécialisée dans la mémoire et ses difficultés. Il est spécifique du Pays de Gex et du Pays Bellegardien, et s'adresse préférentiellement aux seniors.

Il se compose d'une équipe spécialisée : médecin, neuropsychologue, psychologue, infirmière, ergothérapeute, auxiliaire médicale, etc.

Il vous propose :

- Une évaluation de votre mémoire et s'il y a lieu, l'accès rapide à une consultation médicale spécialisée.
- Un training de la mémoire en séquences d'une demi-journée par semaine pendant 12 semaines, alternant tout autant un programme spécifique de réentraînement de la mémoire que des exercices très ancrés dans la vie pratique.
- Une remédiation dirigée par le neuropsychologue à raison également d'une demi-journée par semaine. Ces séances comprennent de nombreux conseils pratiques et l'ensemble des participants apprécie l'amélioration conséquente.
- Enfin, des ateliers très spécifiques au trouble neurodégénératif : stabilisation des capacités

the most common one. Memory should be retrained by keeping its many connections. A single activity is not enough and too many people think of « keeping in shape » by doing crossword puzzles and sudoku. This is certainly entertaining but can in no way replace training guided by a professional.

Sometimes the loss of memory is more significant. The manifestations go beyond the uncomfortable sensation that we have just described to a discomfort that marks daily life: despite all the efforts to concentrate, we lose our thoughts, reading becomes difficult, our attempts at training fail. At this stage one should reconsider the memory strategies and adapt them individually. This is known as « cognitive remediation » practised by a neuropsychologist in order to regain a good level of memory function.

Finally, certain difficulties of memory are a sign of a true memory disorder connected to age, i.e., a degenerative disorder. This can be the expression of lesions in the memory structure (hippocampus) such as Alzheimer's or be linked to a wider pathological process (vascular problems, Parkinson's disease etc.). In this case one should enrich the cognitive remediation by a specialist accompaniment adapted throughout the evolution of the disorder.

The Mnemosis network is an association specialised in memory and its difficulties. It is specific to the Pays de Gex and the Pays Bellegardien, and is aimed preferentially at seniors.

It is composed of a specialist team: doctor, neuropsychologist, psychologist, nurse, ergotherapist, medical auxiliary, etc.

They propose:

- An evaluation of your memory and if necessary a quick access to a specialist medical consultation.
- Memory training for half a day per week for 12 weeks, alternating a specific memory retraining programme along with exercises rooted in practical life.
- Remediation directed by the neuropsychologist, also for half a day per week. These sessions are full of practical suggestions and the participants appreciate the notable improvements.
- Finally, very specific workshops for neurodegenerative problems: stabilisation of the present capacities and socialisation by suitable memory exercises (in order to strengthen the memory circuits present and activate the secondary circuits) all this while listening to and supporting your close ones and a very specific accompaniment.

présentes et socialisation outre des exercices de mémoire adaptés (visant à renforcer les circuits mémoriels présents et à activer des circuits secondaires) ils s'associent à une écoute et à un soutien de vos proches et à un accompagnement très spécifique.

Jean-François MICHAUD



Permanences

Texte original en français

Depuis le bulletin de Printemps pas de changement, la commission « permanences » est assurée par René Barthélémy, Michel Boffard, et Jean François Michaud.

Ces permanences se tiennent tous les derniers MARDIS de chaque mois, dans la salle de réunion de l'AP, sauf pour cette année 2018, les mois de juillet et de décembre. Nous sommes disponibles pour recevoir les retraités confrontés à un problème personnel.

Le calendrier est disponible sur le site du « gac-epa.org » et une annonce est faite dans « l'écho » une semaine à 15 jours avant la tenue de la permanence. Comme d'habitude depuis la rentrée 2018 les sujets les plus abordés sont toujours les même et vous les connaissez :

- Problèmes assurance maladie
- Comment remplir sa feuille d'impôts. !!!
- Et inexorablement, le problème lié à la fiscalité française avec l'assujettissement aux taxes CSG et CRDS sur la pension du CERN ou sur le patrimoine. La permanence a pu donner des renseignements sur les démarches à faire. Pour ce sujet se référer à « C2S ».

Pour des sujets plus personnels, une commission « cas particuliers » a été créée en relation très étroite avec l'AP. Nous ne parlerons pas des autres sujets personnels puisqu'ils sont personnels !

Comme chaque année les membres de la commission s'efforcent d'apporter des réponses à toutes les questions ou de diriger vers les bonnes portes.

Les échanges sont généralement très conviviaux et très enrichissants.

En souhaitant que tous ceux qui sont venus chercher un renseignement ou un soutien ont été satisfaits par nos réponses, nous sommes disposés à continuer notre action.

Merci encore de votre confiance.

COLLECTIF C2S

Le collectif C2S a de nouveau été sollicité pour tenter d'apporter une aide à tous ceux qui sont confrontés à l'assujettissement à la CSG – CRDS sur leur pension du CERN ou sur le patrimoine.

Un autre sujet est aussi survenu cette année, celui du prélèvement à la source. Si vous avez l'habitude de consulter le site du GAC-EPA vous aurez pu

Information sessions

Since the Spring bulletin there has been no change in the composition of the Information Sessions' Commission, ensured by René Barthélémy, Michel Boffard, and Jean François Michaud .

These sessions are held on the last Tuesday of each month in the Staff Association meeting room except for the months of July and December in 2018. We are available to meet retirees faced with a personal problem.

The schedule is available on the website of "gac-epa.org" and an announcement is made in the "Echo" a week to 15 days before holding the session. As usual since the beginning of 2018, the most talked about topics are always the same of which you are well aware.

- Health insurance issues
- How to complete your tax form,
- And inexorably, the problem related to French taxation with the imposition of CSG and CRDS taxes on the CERN pension or on inheritance wealth. The session was able to give information on the steps to be taken. For more on this topic, please refer to the section C2S.

For more personal subjects, a "special cases" commission was created in close collaboration with the Staff Association. We will not talk about other personal matters since they are private !

As for every year the members of the commission either try to answer all your questions or to refer you to the appropriate service.

The exchanges are generally very convivial and rewarding.

In hoping that all those who came for information or support were satisfied with our solutions, we are at your disposal to continue our work.

Thank you again for your support.

C2S COLLECTIVITY

The C2S collectivity was again asked to help all those still subject to paying the CSG - CRDS tax on their CERN pension or inheritance wealth.

Another subject that has come up this year is that of directly withholding the tax (prélèvement à la source). If you are used to consulting the GAC-EPA website, you will have been able to find the answers

obtenir des réponses aux questions que vous vous posez. Alors merci de consulter <https://www.gac-epa.org/> « rubrique source »

Pour ce qui est de l'assujettissement CSG sur les pensions ou sur le patrimoine, plusieurs actions sont menées.

Un dossier a été préparé concernant les retraités du CERN percevant une retraite Française, possédant une carte Vitale et ne l'ayant jamais utilisée, mais se retrouvant dans l'impossibilité d'obtenir le justificatif certifiant qu'ils ne relèvent pas de la CPAM. Ce dossier est entre les mains d'un avocat d'Annemasse, la saisine est prête et nous attendons la convocation au Tribunal Administratif de Bourg en Bresse depuis plus de deux ans.

Pour ce qui concerne les autres, c'est-à-dire :

A - Ceux qui ont été assujettis sur leur pension CERN, percevant une retraite Française, n'ayant pas de carte Vitale, mais n'ont pas pu obtenir de justificatif certifiant qu'ils ne relèvent pas de la CPAM.

B - Ceux qui ne perçoivent pas de retraite Française et qui quand même sont assujettis à la CSG sur leur pension CERN.

C - Ceux qui sont assujettis sur le patrimoine (Revenus de location, plus-values, etc.)

Le GAC-EPA s'est associé à L'Association du Personnel qui de son côté a fait appel à un cabinet d'avocats de Paris et lui a remis les dossiers de certains actifs assujettis à la CSG sur le patrimoine. Nous avons donc pu faire parvenir différents dossiers concernant des retraités se trouvant dans les situations décrites ci-dessus, afin de regrouper tous les cas.

Nous avons pu constater que si c'est le département de l'Ain qui par le passé avait ouvert les hostilités, la Haute Savoie commence à être concernée...

INFORMATION DU COMITE DU GAC-EPA AUX RETRAITES DU CERN CONCERNES PAR L'IMPÔT À LA SOURCE EN FRANCE

Voici, sur la base des informations dont nous disposons à ce jour, quelques réponses aux questions que nous posent nos collègues retraités qui résident en France, au sujet du prélèvement à la source qui entrera en vigueur le 1er janvier 2019 :

- Vous continuerez comme par le passé à effectuer une déclaration de vos revenus entre avril et juin de chaque année ; cette déclaration permet au fisc de calculer votre taux d'imposition.

- Le montant total de votre impôt ne sera pas modifié.
- Si vous percevez une pension d'origine française, l'organisme payeur aura reçu du fisc votre taux d'imposition et prélèvera directement l'impôt correspondant : le prélèvement à la source sur cette pension française ayant ainsi été effectué, vous toucherez donc moins qu'aujourd'hui.

to questions you ask yourself. So please visit: <https://www.gac-epa.org/>"source section"

With regard to the CSG tax on pensions or wealth tax liability, several actions are being undertaken.

A file has been prepared concerning CERN pensioners receiving a French pension, who have a Vitale card and who have never used it, but find it impossible to obtain the proof that they do not belong to the CPAM. This file is in the hands of a lawyer in Annemasse, the referral is ready and we have been waiting for the summons to the Administrative Court of Bourg en Bresse for more than two years.

As for the other cases, that is to say:

A - Those who have been subjected to the CSG on their CERN pension, also receive a French pension, do not have a Vitale card, but who have not been able to obtain proof that they do not belong to the CPAM;

B - Those who do not receive a French pension and who are still subject to the CSG on their CERN pension;

C - Those who are subject to wealth tax (rental income, capital gains, etc.).

The GAC-EPA has teamed up with the Staff Association, which in turn has contacted a Paris law firm and handed over the files of certain staff members subject to the CSG on inheritance wealth.

As a result, we were able to send various files concerning pensioners who find themselves in the situations described above, in order to group all the cases together.

We take note that although in the past it was the Ain department which started the "hostilities", the Haute-Savoie starts to be concerned as well...

INFORMATION TO CERN PENSIONERS AFFECTED BY TAX AT SOURCE IN FRANCE

On the basis of the information we have to date, here are some answers to the questions posed to us by our retired colleagues residing in France about the withholding tax that will come into effect on 1 January 2019:

The total amount of your tax will not be changed.

• As in the past, you will continue to report your income between April and June of each year; this declaration allows the tax authorities to calculate your tax rate.

• If you receive a pension of French origin, the paying agency will have received from the tax office your tax rate and will directly deduct the corresponding tax: the tax payment on this French pension having thus been made, you will receive less than today.

• The CERN Pension Fund—an organization

- La Caisse de Pensions du CERN – organisme établi hors de France et ne relevant donc pas de la législation française – n’effectuera aucun prélèvement : votre pension CERN vous sera versée, sans changement, comme aujourd’hui sur votre compte suisse. Un douzième de l’impôt correspondant à cette pension CERN et résultant de votre taux d’imposition sera prélevé chaque mois par le fisc sur le compte bancaire français que vous lui aurez communiqué : c’est l’acompte mensuel.

established outside France and therefore not subject to French law—will not make any deduction: your CERN pension will be paid to you, without change, as it is now into your Swiss account. One twelfth of the tax corresponding to this CERN pension and calculated using your tax rate, will be levied each month on the French bank account that you have communicated to the tax authorities: this is the monthly payment.



20

- Si vous aviez opté par le passé pour la mensualisation de votre impôt, le changement sera minime : au lieu d’un paiement, depuis votre compte français, étalé sur les 10 premiers mois de l’année, il sera étalé sur 12 mois.

- Les ajustements éventuels (crédits et réductions d’impôts, régularisations, etc.) se feront à l’issue de votre déclaration de revenus.

- Les deux chiffres clés, taux d’imposition et acompte mensuel pour 2019, figurent en page 4 de votre avis d’imposition 2018.

- En page 4 également, il est indiqué que vous pouvez opter pour un prélèvement trimestriel en lieu et place du prélèvement mensuel.

- Enfin, pour ceux d’entre vous qui doivent acquitter les contributions sociales (CSG, CRDS, Casa) sur leur pension CERN, il semblerait que le paiement de ces contributions soit exclu du prélèvement à la source mensuel, mais que ces contributions doivent être payées en une seule fois à réception de l’avis d’imposition 2019 : donc prudence...

• If you have opted in the past for monthly payment of your tax, the change will be minimal: instead of a payment, from your French account, spread over the first 10 months of the year, it will be spread over 12 months.

• Any adjustments (credits and tax reductions, regularization, etc.) will be made at the end, after your final declaration.

• The two key figures, tax rate and monthly payment for 2019, can be found on page 4 of your 2018 tax assessment (“avis”).

• On page 4 also, it is indicated that you can opt for quarterly payments instead of monthly payments.

• Finally, for those of you who have to pay social contributions (CSG, CRDS, Casa) on their CERN pension, it would seem that the payment of these contributions is excluded from the monthly payments, but that these contributions must be paid in one go on receipt of the 2019 tax notice: so be careful...

**CES REPONSES SONT INDICATIVES
POUR TOUTE REPONSE OFFICIELLE
VEUILLEZ VOUS ADRESSER AU SERVICE DES
IMPOTS DES PARTICULIERS (SIP) DE VOTRE
DOMICILE**

**THESE ANSWERS ARE INDICATIVE
FOR ANY OFFICIAL ANSWER, PLEASE
CONTACT THE PERSONAL INCOME TAX
DEPARTMENT (SIP) FOR YOUR DOMICILE.**

In Memoriam Obituary

 depuis le 16.05.2018 au 23.11.2018
 From 2018/05/16 to 2018/11/23

titre title	prénom first name	nom name	affiliation affiliation	groupe group	naiss. birth	décès death	relation relation
Ms.	Aase	JOHNSEN	CERN	famille	1924	2018-11-16	veuve de Kjell JOHNSEN
Mme	Annamaria	NICOLAI	CERN	famille	1930	2018-11-12	* veuve de Bruno NICOLAI
Mr.	Bruno	NICOLAI	CERN	NP	1930	2018-11-11	*
Mme	Colette	RINALDI	CERN	famille	1934	2018-11-07	* veuve de Noël RINALDI
Mr.	Herbert	BURMEISTER	CERN	EP	1929	2018-11-06	
Mr.	Peter	BRAMHAM	CERN	LEP	1923	2018-11-03	*
Mr.	Heinrich	GENTSCH	CERN	PS	1924	2018-11-03	*
Mme	Jennifer	HOFMANN	CERN	famille	1951	2018-10-02	veuve de Joseph HOFMANN
Mme	Rosemarie	LEONARD	CERN	famille	1928	2018-11-01	*
Mr.	Louis	PIERAGGI	CERN	ST	1928	2018-10-28	*
Mme	Madeleine	ROBERT	CERN		1927	2018-10-27	
Mme	Melita	KROWERATH	CERN	famille	1929	2018-10-23	* veuve de Theodor KRÖWERATH
Mme	Denise	TIREFORT	CERN		1920	2018-10-23	*
M	René	SIMON	CERN	SB	1937	2018-10-22	
Mr.	Alain	VAN HOVE	CERN	EP	1940	2018-10-12	*
M	Guy	FREMONT	CERN	NP	1934	2018-10-10	
Mr.	Paul	BAILLON	CERN	EP	1938	2018-10-02	*
Mr.	Louis	PETÉY	CERN	SB	1925	2018-09-29	*
Mr.	Roger	PEPELIN	CERN	ECP	1935	2018-09-27	*
Mr.	Markus	AUDRIA	CERN	DSU	1937	2018-09-22	*
Mr.	Gerhard	KESSELER	CERN		1931	2018-09-15	*
Mr.	Lucien Clément	PERRIER	CERN		1937	2018-09-15	*
Mr.	Hans-Rudolf	HAEBLI	CERN	ST	1927	2018-09-13	*
Mr.	Helge	OVERAS	CERN	PPE	1928	2018-09-11	*
Mme	Eileen	BETTY	CERN	famille	1939	2018-09-09	veuve de Grenville BETTY
Mr.	Jean-Claude	DUSSEUX	CERN		1937	2018-09-08	
Mr.	Albert	DIDDENS	CERN	EP	1928	2018-08-28	*
Mr.	Louis Robert	LAURI	CERN		1934	2018-08-27	*
Mme	Ginette	BOCQUET	CERN	PH	1945	2018-08-26	*
M	François	GUENEHEC	CERN		1954	2018-08-11	
Mme	Veremunda	VIEIRA	CERN	famille	1927	2018-08-11	* veuve de John VIEIRA
M	José	GANOSA	CERN	HS	1929	2018-07-25	
M	Philippe	PIGNE	CERN	MPS	1952	2018-07-23	
Mr.	Gotthard Erich	HUSTER	ESO		1942	2018-07-20	*
Mme	Eleanor	LOCK	CERN	famille		2018-07-20	veuve de William O. LOCK
Mr.	Fioravanti	BOTTOLI	CERN	SB	1924	2018-07-15	*
Mr.	Bernard	AMACKER	CERN	ST	1938	2018-07-06	*
Mme	Louissette	CECCATO	CERN	famille	1935	2018-07-04	veuve de Angelo CECCATO
Mr.	Claude Armand	PRODOM	CERN	EST	1936	2018-07-02	*
Mr.	Georges	DOMÉ	CERN		1928	2018-06-27	*
M	Henri-Luc	FELDER	CERN	DD	1927	2018-06-23	
Mr.	Antoine	CAZORLA	CERN	LEP	1929	2018-06-13	*
Mme	Yolande	JACQUEMOUD	CERN	famille	1932	2018-06-13	veuve de Charles JACQUEMOUD
Mr.	Mathieu	HERNANDEZ	CERN	ST	1928	2018-06-11	
Mrs.	Janet	DOBINSON	CERN	famille	1945	2018-06-10	veuve de Robert DOBINSON
M	Alfred	GÜNTHER	CERN	TH	1921	2018-06-10	
Mr.	Jean	RINN	CERN	LHC	1946	2018-06-09	*
Mr.	Michel Martial Claude	PETIOT	CERN	DD	1935	2018-06-08	*
M	Michel	CABOURET	CERN		1931	2018-06-07	
Mr.	Dietrich	LEHM	CERN	NP	1928	2018-06-02	*
Mme	Mia	IBRAHIM TROUW	CERN	DD	1925	2018-05-27	*
Mr.	André	BLIN	CERN	LHC		2018-05-24	
M	Guy	RICO	CERN		1938	2018-05-18	
Mr.	Giorgio	PISTOLATO	CERN	SL	1947	2018-05-16	*
Mme	Susanne	MURATORI	CERN	LHC	1933	2018-05-02	*

Veuf de : widower / veuve de : widow

* Un astérisque (*) dans la colonne relation indique les membres du GAC-EPA.

* An asterisk (*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données, dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base, in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit



La Rédaction
les Contributeurs
les traducteurs et
les correcteurs

Editorial staff
contributors
translators and
proofreaders

vous souhaitent de bonnes fêtes
et une belle année 2019

wish you happy holidays
and a nice 2019 year



Votre Comité au travail Your Committee at work



